



ΙΕΡΟΣ Ναός Αγίου Δημητρίου  
**SAINT DEMETRIOS**  
GREEK ORTHODOX CHURCH + UPPER DARBY, PA



REV. GREGORY GILBERT · PRESIDING PRIEST  
FRGRIGORIS@GMAIL.COM

229 POWELL LANE · UPPER DARBY, PA 19082  
TELEPHONE: 610.352.7212

*Χριστὸς Ἀνέστη! Ἀληθῶς ἀνέστη!*

*Christ is Risen! Truly He is Risen!*

13 ΜΑΪΟΥ · MAY 2018

ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΟΥ ΤΥΦΛΟΥ · SUNDAY OF THE BLIND MAN  
ΓΛΥΚΕΡΙΑΣ ΜΑΡΤΥΡΟΣ · HOLY MARTYR GLYKERIA

ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ · MEMORIALS

Αἰκατερίνη Ἀβραμίδου · Aikaterini Avramidis (40 ἡμέρες)  
Χαρίκλεια Λεονταρά · Harikleia Leontaras (40 ἡμέρες)

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ · SCHEDULE OF SERVICES  
ΑΠΟΔΟΣΙΣ ΤΟΥ ΠΑΣΧΑ · LEAVETEAKING OF PASCHA

Τρίτη, 15 Μαΐου  
Tuesday, 15 May

Μέγας Ἑσπερινός 7.00 μ.μ.  
Great Vespers 7.00 p.m.

Τετάρτη, 16 Μαΐου  
Wednesday, 16 May

Ὅρθρος 8.45 π.μ. · Θεία Λειτουργία 10.00 π.μ.  
Orthros 8.45 a.m. · Divine Liturgy 10.00 a.m.

ΑΝΑΛΗΨΙΣ ΤΟΥ ΣΩΤΗΡΟΣ · ASCENSION OF OUR SAVIOR

Τετάρτη, 16 Μαΐου  
Wednesday, 16 May

Μέγας Ἑσπερινός 7.00 μ.μ.  
Great Vespers 7.00 p.m.

Πέμπτη, 17 Μαΐου  
Thursday, 17 May

Ὅρθρος 8.45 π.μ. · Θεία Λειτουργία 10.00 π.μ.  
Orthros 8.45 a.m. · Divine Liturgy 10.00 a.m.

ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΠΑΤΕΡΩΝ · HOLY FATHERS OF THE 1ST ECUMENICAL COUNCIL

Κυριακή, 20 Μαΐου  
Sunday, 20 May

Ὅρθρος 8.45 π.μ. · Θεία Λειτουργία 10.00 π.μ.  
Orthros 8.45 a.m. · Divine Liturgy 10.00 a.m.

## THE ANTIPHONS OF PASCHA

ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ Α΄. ΗΧΟΣ Β΄

Στίχ. α΄. Ἀλαλάξατε τῷ Κυρίῳ πᾶσα ἡ γῆ.  
Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου,  
Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. β΄. Ψάλατε δὴ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ·  
δότε δόξαν αἰνέσει αὐτοῦ.  
Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου...

Στίχ. γ΄. Εἶπατε τῷ Θεῷ· ὡς φοβερὰ τὰ  
ἔργα σου· ἐν τῷ πλήθει τῆς δυνάμεώς  
σου ψεύσονται σε οἱ ἐχθροί σου.  
Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου...

Στίχ. δ΄. Πᾶσα ἡ γῆ προσκυνησάτωσάν  
σοι καὶ ψαλάτωσάν σοι, ψαλάτωσαν  
τῷ ὀνόματί σου.  
Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου...

Δόξα Πατρὶ... Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ...  
Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου...

Antiphon I. Mode 2.

Vs. 1: *Shout to God, all the earth.*  
Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us.

Vs. 2: *Sing now to His name; give glory*  
*to His praise.*  
Through the intercessions...

Vs. 3: *Say to God, "How fearful are Your*  
*works; in the greatness of Your power*  
*Your enemies will lie to You."*  
Through the intercessions...

Vs. 4: *Let all the earth worship You and*  
*sing to You; let them sing to Your*  
*name.*  
Through the intercessions...

*Glory to the Father... Both now and ever...*  
Through the intercessions...

ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ Β΄. ΗΧΟΣ Β΄

Στίχ. α΄. Ὁ Θεὸς οἰκτειρήσαι ἡμᾶς καὶ  
εὐλογήσαι ἡμᾶς, ἐπιφάναι τὸ  
πρόσωπον αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς.  
Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ  
νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι,  
Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β΄. Τοῦ γινῶναι ἐν τῇ γῇ τὴν ὁδόν  
σου, ἐν πᾶσιν ἔθνεσι τὸ σωτήριόν σου.  
Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς...

Στίχ. γ΄. Ἐξομολογησάσθωσάν σοι λαοί,  
ὁ Θεός, ἐξομολογησάσθωσάν σοι λαοὶ  
πάντες.  
Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς...

Στίχ. δ΄. Εὐλογήσαι ἡμᾶς ὁ Θεός, καὶ  
φοβηθήτωσαν αὐτὸν πάντα τὰ πέρατα  
τῆς γῆς.  
Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς...

Antiphon II. Mode 2

Vs. 1: *May God be gracious to us, and*  
*bless us; may He cause His face to*  
*shine upon us.*

*Save us, O Son of God, who arose*  
*from the dead, as we sing to You,*  
*Alleluia.*

Vs. 2: *That we may know His way on the*  
*earth, Your salvation among all the*  
*Gentiles.*

*Save us, O Son of God, who arose...*

Vs. 3: *Let the peoples give thanks to You,*  
*O God; let all the peoples praise You.*  
*Save us, O Son of God, who arose...*

Vs. 4: *May God bless us, and let all the*  
*ends of the earth be in fear of Him.*  
*Save us, O Son of God, who arose...*



Δόξα Πατρὶ... Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ...  
Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς...

ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ Γ'. ΠΛΑΓΙΟΣ Α'

Στίχ. α'. Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ  
διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ,  
καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ  
οἱ μισοῦντες αὐτόν.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς  
μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

Στίχ. β'. Ὡς ἐκλείπει καπνός,  
ἐκλιπέτωσαν· ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ  
προσώπου πυρός, οὕτως ἀπολοῦνται  
οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ  
Θεοῦ. Καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

Χριστὸς ἀνέστη...

Στίχ. γ'. Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ  
Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ  
εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

Χριστὸς ἀνέστη...

ΕΙΣΟΔΙΚΟΝ. ΗΧΟΣ Β'

Ἐν ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεόν,  
Κύριον ἐκ πηγῶν Ἰσραὴλ. Σῶσον  
ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν,  
ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟΝ· ΠΛΑΓΙΟΣ Α'

Τὸν συνάναρχον Λόγον Πατρὶ καὶ  
Πνεύματι, τὸν ἐκ Παρθένου τεχθέντα  
εἰς σωτηρίαν ἡμῶν, ἀνυμνήσωμεν  
πιστοὶ καὶ προσκυνήσωμεν, ὅτι  
ἠυδόκησε σαρκί, ἀνελθεῖν ἐν τῷ  
Σταυρῷ, καὶ θάνατον ὑπομεῖναι, καὶ  
ἐγεῖραι τοὺς τεθνεῶτας, ἐν τῇ  
ἐνδόξῳ Ἀναστάσει αὐτοῦ.

Glory to the Father... Both now and ever...  
Only begotten Son and Word of God...

Antiphon III. Plagal I

Vs. 1: Let God arise, and let His enemies  
be scattered, and let those who hate  
Him flee from before His face.

Christ is risen from the dead, by  
death trampling down upon death,  
and to those in the tombs, he has  
bestowed life!

Vs. 2: As smoke vanishes, so let them  
vanish, as wax melts before the fire. So  
shall the sinners perish from the face  
of God. And let the righteous be glad.

Christ is risen...

Vs. 3: This is the day the Lord made; let  
us greatly rejoice and be glad therein.

Christ is risen...

HYMN AT THE ENTRANCE OF THE GOSPEL  
Bless God in the churches, the Lord  
from the fountains of Israel. Save us,  
O Son of God, who arose from the  
dead, as we chant to You, Alleluia!

RESURRECTIONAL· MODE IV

Let us worship the Word who is  
unoriginate with the Father and the  
Spirit, and from a Virgin was born  
for our salvation, O believers, and let  
us sing His praise. For in His  
goodness He was pleased to ascend  
the Cross in the flesh, and to  
undergo death, and to raise up those  
who had died, by His glorious  
Resurrection.



ΤΟΥ ΝΑΟΥ, ΗΧΟΣ Γ΄

Μέγαν εὔρατο ἐν τοῖς κινδύνοις σὲ  
ὑπέρμαχον ἢ οἰκουμένη, Ἀθλοφόρε, τὰ  
ἔθνη τροπούμενον. Ὡς οὖν Λυαίου  
καθεῖλες τὴν ἔπαρσιν, ἐν τῷ σταδίῳ  
θαρρύνας τὸν Νέστορα, οὕτως Ἅγιε,  
Μεγαλομάρτυς Δημήτριε, Χριστὸν τὸν  
Θεὸν ἱκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα  
ἔλεος.

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ. ΠΛΑΓΙΟΣ Δ΄

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατήλθες Ἀθάνατε,  
ἀλλὰ τοῦ ἄδου καθεῖλες τὴν  
δύναμιν· καὶ ἀνέστης ὡς νικητής,  
Χριστὲ ὁ Θεός, γυναιξὶ Μυροφόροις  
φθεγζάμενος, Χαίρετε, καὶ τοῖς σοῖς  
Ἀποστόλοις εἰρήνην δωρούμενος, ὁ  
τοῖς πεσοῦσι παρέχων ἀνάστασιν.

FOR OUR PATRON SAINT, MODE III

All the world has you, its mighty  
champion, fortifying us in times of  
danger, and defeating our foes, O  
Victorious One. So, as you humbled  
Lyaia's arrogance by giving courage  
to Nestor in the stadium, thus, O  
holy Great Martyr Demetrios, to Christ  
our God pray fervently, beseeching  
Him to grant us His great mercy.

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ. ΠΛΑΓΑΛ IV

Though You went down into the  
tomb, O Immortal One, yet You  
brought down the dominion of  
Hades; and You rose as the victor, O  
Christ our God; and You called out  
"Rejoice" to the Myrrh-bearing  
women, and gave peace to Your  
Apostles, O Lord who to the fallen  
grant resurrection.

READING FROM THE APOSTLE: ACTS OF THE APOSTLES 16.16-34

Προκείμενον· Σύ, Κύριε, φυλάξαις ἡμᾶς καὶ διατηρήσαις ἡμᾶς.

Στίχος· Σῶσον με, Κύριε, ὅτι ἐκλέλοιπεν ὁσῖος.

Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐγένετο πορευομένων ἡμῶν τῶν Ἀποστόλων εἰς  
προσευχὴν παιδίσκητιν τινὰ ἔχουσαν πνεῦμα Πύθωνος ἀπαντῆσαι ἡμῖν, ἥτις  
ἐργασίαν πολλὴν παρεῖχεν τοῖς κυρίοις αὐτῆς μαντευομένη. Αὕτη  
κατακολουθοῦσα τῷ Παύλῳ καὶ ἡμῖν ἔκραζε λέγουσα· Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι  
δοῦλοι τοῦ Θεοῦ τοῦ ὑψίστου εἰσὶν, οἵτινες καταγγέλλουσιν ὑμῖν ὁδὸν  
σωτηρίας. Τοῦτο δὲ ἐποίει ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας. Διαπονηθεὶς δὲ Παῦλος καὶ  
ἐπιστρέψας τῷ πνεύματι εἶπε· Παραγγέλλω σοι ἐν ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ  
ἐξελθεῖν ἀπ' αὐτῆς· καὶ ἐξῆλθεν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ. Ἰδόντες δὲ οἱ κύριοι αὐτῆς ὅτι  
ἐξῆλθεν ἡ ἐλπίς τῆς ἐργασίας αὐτῶν ἐπιλαβόμενοι τὸν Παῦλον καὶ τὸν Σίλαν  
εἵλκυσαν εἰς τὴν ἀγορὰν ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας, καὶ προσαγαγόντες αὐτοὺς τοῖς  
στρατηγοῖς εἶπον· Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι ἐκταράσσουσιν ἡμῶν τὴν πόλιν Ἰουδαῖοι  
ὑπάρχοντες, καὶ καταγγέλλουσιν ἔθνη ἃ οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν παραδέχεσθαι οὐδὲ  
ποιεῖν Ῥωμαίοις οὖσι. Καὶ συνεπέστη ὁ ὄχλος κατ' αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ  
περιρήξαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια ἐκέλευον ῥαβδίζειν, πολλὰς τε ἐπιθέντες αὐτοῖς  
πληγὰς ἔβαλον εἰς φυλακὴν, παραγγείλαντες τῷ δεσμοφύλακι ἀσφαλῶς



τηρεῖν αὐτούς· ὃς παραγγελίαν τοιαύτην εἰληφώς, ἔβαλεν αὐτούς εἰς τὴν ἐσωτέραν φυλακὴν καὶ τοὺς πόδας ἡσφαλίσατο αὐτῶν εἰς τὸ ξύλον. Κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον Παῦλος καὶ Σίλας προσευχόμενοι ὕμνουν τὸν Θεόν, ἐπηκροῶντο δὲ αὐτῶν οἱ δέσμιοι· ἄφνω δὲ σεισμός ἐγένετο μέγας ὥστε σαλευθῆναι τὰ θεμέλια τοῦ δεσμοτηρίου, ἀνεώχθησάν τε παραχρῆμα αἱ θύραι πᾶσαι, καὶ πάντων τὰ δεσμὰ ἀνέθη. Ἐξυπνος δὲ γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ καὶ ἰδὼν ἀνεωγμέναις τὰς θύρας τῆς φυλακῆς, σπασάμενος τὴν μάχαιραν ἔμελλεν ἑαυτὸν ἀναιρεῖν, νομίζων ἐκπεφευγέναι τοὺς δεσμίους. Ἐφώνησε δὲ φωνῇ μεγάλη ὁ Παῦλος λέγων· Μηδὲν πράξης σεαυτῷ κακόν· ἅπαντες γάρ ἐσμεν ἐνθάδε. Αἰτήσας δὲ φῶτα εἰσεπήδησε, καὶ ἔντρομος γενόμενος προσέπεσεν τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σίλᾳ, καὶ προαγαγὼν αὐτούς ἔξω ἔφη· Κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν ἵνα σωθῶ; Οἱ δὲ εἶπον· Πίστευσον ἐπὶ τὸν Κύριον Ἰησοῦν, καὶ σωθήσῃ σὺ καὶ ὁ οἶκός σου. Καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ Κυρίου καὶ πᾶσι τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ. Καὶ παραλαβὼν αὐτούς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς ἔλουσεν ἀπὸ τῶν πληγῶν, καὶ ἐβαπτίσθη αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες παραχρῆμα, ἀναγαγὼν τε αὐτούς εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ παρέθηκε τράπεζαν, καὶ ἡγαλλιάσατο πανοικεῖ πεπιστευκῶς τῷ Θεῷ.

*Prokeimenon: You shall guard us, O Lord; You shall preserve us.*

*Verse: Save me, O Lord, for the holy man has ceased.*

In those days, as we apostles were going to the place of prayer, we were met by a slave girl who had a spirit of divination and brought her owners much gain by soothsaying. She followed Paul and us, crying, "These men are servants of the Most High God, who proclaim to you the way of salvation." And this she did for many days. But Paul was annoyed, and turned and said to the spirit, "I charge you in the name of Jesus Christ to come out of her." And it came out that very hour. But when her owners saw that their hope of gain was gone, they seized Paul and Silas and dragged them into the market place before the rulers; and when they had brought them to the magistrates they said, "These men are Jews and they are disturbing our city. They advocate customs which it is not lawful for us Romans to accept or practice." The crowd joined in attacking them; and the magistrates tore the garments off them and gave orders to beat them with rods. And when they had inflicted many blows upon them, they threw them into prison, charging the jailer to keep them safely. Having received this charge, he put them into the inner prison and fastened their feet in the stocks. But about midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them, and suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened and every



one's fetters were unfastened. When the jailer woke and saw that the prison doors were open, he drew his sword and was about to kill himself, supposing that the prisoners had escaped. But Paul cried with a loud voice, "Do not harm yourself, for we are all here." And he called for lights and rushed in, and trembling with fear he fell down before Paul and Silas, and brought them out and said, "Men, what must I do to be saved?" And they said, "Believe in the Lord Jesus, and you will be saved, you and your household." And they spoke the word of the Lord to him and to all that were in his house. And he took them the same hour of the night, and washed their wounds, and he was baptized at once, with all his family. Then he brought them up into his house, and set food before them; and he rejoiced with all his household that he had believed in God.

### READING FROM THE GOSPEL: JOHN 9.1-38

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ παράγων ὁ Ἰησοῦς εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς· καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες· Ραββί, τίς ἥμαρτεν, οὗτος ἢ οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ἵνα τυφλὸς γεννηθῇ; ἀπεκρίθη Ἰησοῦς· Οὔτε οὗτος ἥμαρτεν οὔτε οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ἀλλ' ἵνα φανερωθῇ τὰ ἔργα τοῦ Θεοῦ ἐν αὐτῷ. ἐμὲ δεῖ ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τοῦ πέμψαντός με ἕως ἡμέρας ἐστίν· ἔρχεται νύξ ὅτε οὐδεὶς δύναται ἐργάζεσθαι. ὅταν ἐν τῷ κόσμῳ ᾧ, φῶς εἰμι τοῦ κόσμου. ταῦτα εἰπὼν ἔπτυσεν χαμαὶ καὶ ἐποίησε πηλὸν ἐκ τοῦ πτύσματος, καὶ ἐπέχρισε τὸν πηλὸν ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ καὶ εἶπεν αὐτῷ· Ὑπαγε νίψαι εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ, ὃ ἐρμηνεύεται ἀπεσταλμένος. ἀπῆλθεν οὖν καὶ ἐνίψατο, καὶ ἦλθε βλέπων. Οἱ οὖν γείτονες καὶ οἱ θεωροῦντες αὐτὸν τὸ πρότερον ὅτι τυφλὸς ἦν, ἔλεγον· Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ καθήμενος καὶ προσαιτῶν; ἄλλοι ἔλεγον ὅτι οὗτός ἐστιν· ἄλλοι δὲ ὅτι ὅμοιος αὐτῷ ἐστιν. ἐκεῖνος ἔλεγεν ὅτι ἐγὼ εἰμι. ἔλεγον οὖν αὐτῷ· Πῶς ἀνέωχθησάν σου οἱ ὀφθαλμοί; ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπεν· Ἄνθρωπος λεγόμενος Ἰησοῦς πηλὸν ἐποίησε καὶ ἐπέχρισέ μου τοὺς ὀφθαλμοὺς καὶ εἶπέ μοι· Ὑπαγε εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ καὶ νίψαι· ἀπελθὼν δὲ καὶ νιψάμενος ἀνέβλεψα. εἶπον οὖν αὐτῷ· Ποῦ ἐστιν ἐκεῖνος; λέγει· Οὐκ οἶδα. Ἄγουσιν αὐτὸν πρὸς τοὺς Φαρισαίους, τὸν ποτε τυφλόν. ἦν δὲ σάββατον ὅτε τὸν πηλὸν ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἀνέωξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς. πάλιν οὖν ἠρώτων αὐτὸν καὶ οἱ Φαρισαῖοι πῶς ἀνέβλεψεν. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· Πηλὸν ἐπέθηκέ μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ ἐνιψάμην, καὶ βλέπω. ἔλεγον οὖν ἐκ τῶν Φαρισαίων τινές· Οὗτος ὁ ἄνθρωπος οὐκ ἔστι παρὰ τοῦ Θεοῦ, ὅτι τὸ σάββατον οὐ τηρεῖ. ἄλλοι ἔλεγον· Πῶς δύναται ἄνθρωπος ἁμαρτωλὸς τοιαῦτα σημεῖα ποιεῖν; καὶ σχίσμα ἦν ἐν αὐτοῖς. λέγουσι τῷ τυφλῷ πάλιν· Σὺ τί λέγεις περὶ αὐτοῦ, ὅτι ἠνοιξέ σου τοὺς ὀφθαλμούς; ὁ δὲ εἶπεν ὅτι προφήτης ἐστίν. οὐκ ἐπίστευον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ ὅτι τυφλὸς ἦν καὶ



ἀνέβλεψεν, ἕως οὗτου ἐφώνησαν τοὺς γονεῖς αὐτοῦ τοῦ ἀναβλέψαντος καὶ ἠρώτησαν αὐτοὺς λέγοντες· Οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ὑμῶν, ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη; πῶς οὖν ἄρτι βλέπει; ἀπεκρίθησαν δὲ αὐτοῖς οἱ γονεῖς αὐτοῦ καὶ εἶπον· Οἶδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ἡμῶν καὶ ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη· πῶς δὲ νῦν βλέπει οὐκ οἶδαμεν, ἢ τίς ἤνοιξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμοὺς ἡμεῖς οὐκ οἶδαμεν· αὐτὸς ἡλικίαν ἔχει, αὐτὸν ἐρωτήσατε, αὐτὸς περὶ ἑαυτοῦ λαλήσει. ταῦτα εἶπον οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ὅτι ἐφοβοῦντο τοὺς Ἰουδαίους· ἥδη γὰρ συνετέθειντο οἱ Ἰουδαῖοι ἵνα, ἐάν τις ὁμολογήσῃ Χριστόν, ἀποσυνάγωγος γένηται. διὰ τοῦτο οἱ γονεῖς αὐτοῦ εἶπον ὅτι ἡλικίαν ἔχει, αὐτὸν ἐρωτήσατε. Ἐφώνησαν οὖν ἐκ δευτέρου τὸν ἄνθρωπον ὃς ἦν τυφλός, καὶ εἶπον αὐτῷ· Δὸς δόξαν τῷ Θεῷ· ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι ὁ ἄνθρωπος οὗτος ἀμαρτωλὸς ἐστιν. ἀπεκρίθη οὖν ἐκεῖνος καὶ εἶπεν· Εἰ ἀμαρτωλὸς ἐστιν οὐκ οἶδα· ἐν οἶδα, ὅτι τυφλὸς ὢν ἄρτι βλέπω. εἶπον δὲ αὐτῷ πάλιν· Τί ἐποίησέ σοι; πῶς ἤνοιξέ σου τοὺς ὀφθαλμούς; ἀπεκρίθη αὐτοῖς· Εἶπον ὑμῖν ἤδη, καὶ οὐκ ἠκούσατε· τί πάλιν θέλετε ἀκούειν; μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε αὐτοῦ μαθηταὶ γενέσθαι; ἐλοιδόρησαν αὐτὸν καὶ εἶπον· Σὺ εἰ μαθητὴς ἐκείνου· ἡμεῖς δὲ τοῦ Μωϋσέως ἐσμέν μαθηταί. ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι Μωϋσεὶ λελάληκεν ὁ Θεός· τοῦτον δὲ οὐκ οἶδαμεν πόθεν ἐστίν. ἀπεκρίθη ὁ ἄνθρωπος καὶ εἶπεν αὐτοῖς· Ἐν γὰρ τούτῳ θαυμαστόν ἐστιν, ὅτι ὑμεῖς οὐκ οἴδατε πόθεν ἐστί, καὶ ἀνέωξέ μου τοὺς ὀφθαλμούς. οἶδαμεν δὲ ὅτι ἀμαρτωλῶν ὁ Θεὸς οὐκ ἀκούει, ἀλλ' ἐάν τις θεοσεβῇς ἢ καὶ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιῇ, τούτου ἀκούει. ἐκ τοῦ αἰῶνος οὐκ ἠκούσθη ὅτι ἤνοιξέ τις ὀφθαλμοὺς τυφλοῦ γεγεννημένου· εἰ μὴ ἦν οὗτος παρὰ Θεοῦ, οὐκ ἡδύνατο ποιεῖν οὐδέν. ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ· Ἐν ἀμαρτίαις σὺ ἐγεννήθης ὅλος, καὶ σὺ διδάσκεις ἡμᾶς; καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω. Ἦκουσεν Ἰησοῦς ὅτι ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω, καὶ εὐρών αὐτὸν εἶπεν αὐτῷ· Σὺ πιστεύεις εἰς τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ; ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπε· Καὶ τίς ἐστι, Κύριε, ἵνα πιστεύσω εἰς αὐτόν; εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Καὶ ἑώρακας αὐτόν καὶ ὁ λαλῶν μετὰ σοῦ ἐκεῖνός ἐστιν. ὁ δὲ ἔφη· Πιστεύω, Κύριε· καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ.

At that time, as Jesus passed by, he saw a man blind from his birth. And his disciples asked him, "Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?" Jesus answered, "It was not that this man sinned, or his parents, but that the works of God might be made manifest in him. We must work the works of him who sent me, while it is day; night comes, when no one can work. As long as I am in the world, I am the light of the world." As he said this, he spat on the ground and made clay of the spittle and anointed the man's eyes with the clay, saying to him, "Go, wash in the pool of Siloam," which means "Sent." So he went and washed and came back seeing. The neighbors and those who had seen him before as a beggar, said, "Is not this the man who used to sit and beg?" Some said, "It is he"; others said, "No, but he is like him."



He said, "I am the man." They said to him, "Then how were your eyes opened?" He answered, "The man called Jesus made clay and anointed my eyes and said to me, 'Go to Siloam and wash'; so I went and washed and received my sight." They said to him, "Where is he?" He said, "I do not know." They brought to the Pharisees the man who had formerly been blind. Now it was a sabbath day when Jesus made the clay and opened his eyes. The Pharisees again asked him how he had received his sight. And he said to them, "He put clay on my eyes and I washed, and I see." Some of the Pharisees said, "This man is not from God, for he does not keep the sabbath." But others said, "How can a man who is a sinner do such signs?" There was a division among them. So they again said to the blind man, "What do you say about him, since he has opened your eyes?" He said, "He is a prophet." The Jews did not believe that he had been blind and had received his sight, until they called the parents of the man who had received his sight, and asked them, "Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?" His parents answered, "We know that this is our son, and that he was born blind; but how he now sees we do not know, nor do we know who opened his eyes. Ask him; he is of age, he will speak for himself." His parents said this because they feared the Jews, for the Jews had already agreed that if anyone should confess him to be Christ he was to be put out of the synagogue. Therefore his parents said, "He is of age, ask him." So for the second time they called the man who had been blind, and said to him, "Give God the praise; we know that this man is a sinner." He answered, "Whether he is a sinner, I do not know; one thing I know, that though I was blind, now I see." They said to him, "What did he do to you? How did he open your eyes?" He answered them, "I have told you already and you would not listen. Why do you want to hear it again? Do you too want to become his disciples?" And they reviled him, saying, "You are his disciple, but we are disciples of Moses. We know that God has spoken to Moses, but as for this man, we do not know where he comes from." The man answered, "Why, this is a marvel! You do not know where he comes from, and yet he opened my eyes. We know that God does not listen to sinners, but if anyone is a worshiper of God and does his will, God listens to him. Never since the world began has it been heard that anyone opened the eyes of a man born blind. If this man were not from God, he could do nothing." They answered him, "You were born in utter sin, and would you teach us?" And they cast him out. Jesus heard that they had cast him out, and having found him he said, "Do you believe in the Son of man?" He answered, "And who is he, sir, that I may believe in him?" Jesus said to him, "You have seen him, and it is he who speaks to you." He said, "Lord, I believe": and he worshiped him.



ΧΡΟΝΙΑ ΠΟΛΛΑ!  
ΚΑΛΗ ΧΡΟΝΙΑ!



- The Church Office is open Monday –Friday 9:00am-4:00 pm.
- Our office phones are 610-352-7212 and 610-352-2208.
- If you or a family member are hospitalized or would like a visit, please let Father Gregory know by calling him at 1-240-676-6944 or email him at: [frgrigoris@gmail.com](mailto:frgrigoris@gmail.com)
- The church email is [st.demetrios@verizon.net](mailto:st.demetrios@verizon.net)
- The church website is [www.saintdemetrios.org](http://www.saintdemetrios.org)

### 2018 Dues



Family	\$350 Minimum
Single (21 & over)	\$250 Minimum
Retired Couple	\$225 Minimum
Retired Single	\$150 Minimum

The Dues are from January 1<sup>st</sup> to December 31<sup>st</sup> of the current year.



# ***Αναζητούνται Τελειόφοιτοι του 2018!***

## ***Calling all Graduates of 2018!***

**St. Demetrios Church & Sunday School would like to honor members of our parish who are graduating from High School or University on Sunday, June 3, 2018.**

**Η Ενορία Αγίου Δημητρίου και το Κατηχητικό Σχολείο θα βραβεύσει τους τελειόφοιτους Λυκείου & Πανεπιστημίου της Ενορίας την Κυριακή, 3 Ιουνίου.**

**Please bring a completed form to Sunday School teachers or the church office by Sunday, May 13, 2018.**

**Συμπληρώστε τα παρακάτω στοιχεία & παραδώσετε την αίτηση σε δασκάλα κατηχητικού ή στο γραφείο της εκκλησίας μέχρι την Κυριακή, 13 Μαΐου για να έρθουμε σε επαφή**

Graduate name/Όνομα Τελειόφοιτου: \_\_\_\_\_

Phone number or email/Τηλεφωνο ή Ηλεκτρονική Διευθυνση:

Names of High School & College entering/Όνομα Λυκείου & επομενο Πανεπιστημιο:

University Name & Degree / Όνομα Πανεπιστημιου & Πτυχιο:





# **Volunteers Needed for Gyro/Souvlaki/Bowl Station**

## **May 15, 16, 17, 18, 19, and 20**

Dear Parents,

The St. Demetrios Greek School PTA is responsible for setting up and running the gyro/souvlaki/bowl station during the festival. Help is needed the week of the festival starting on Tuesday, May 15th (during Greek School hours) and continuing until the close of the festival on Sunday night, May 20th. We need your help with setup, food prep, and various tasks associated with working the station. Volunteers can sign-up using Sign-Up Genius (check your email). Any amount of time would be appreciated.

Thank you,

St. Demetrios Greek School PTA

Contact: John Ginis - [john.ginis@pfizer.com](mailto:john.ginis@pfizer.com) - 610.656.1330



**MAY 17-20 FREE ADMISSION**



# UPPER DARBY GREEK FESTIVAL

**FREE VALET  
PARKING**

**THURSDAY & FRIDAY  
5:00PM - 10:00PM**

**SATURDAY & SUNDAY  
11:00AM - 10:00PM**

**SATURDAY STARTING AT 6:00**



**LIVE  
GREEK  
MUSIC  
& DANCING**

**THURSDAY - 6:30**

**Phillies**

Meet the  
**PHILLIE  
PHANATIC**

**FRIDAY - 6:30**



Meet Greek-American  
**CHRIS MARAGOS**  
Special Team's Captain  
Meet Eagles mascot **SWOOP**  
SUPER BOWL CHAMPION PHILADELPHIA EAGLES

**AUTHENTIC  
GREEK  
FOOD &  
PASTRIES**

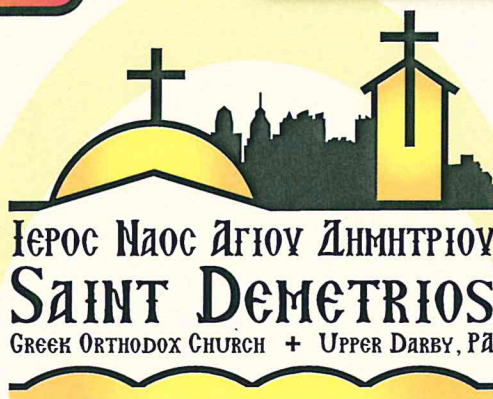
**SATURDAY - 6:30**

Disney  
**FROZEN**

Visiting us from Disney  
**ELSA &  
OLAF**



**TRY  
OUR  
NEW  
BEER  
GARDEN**



Ιερος Ναος Αγίου Δημητρίου  
**Saint Demetrios**  
GREEK ORTHODOX CHURCH + UPPER DARBY, PA

**ONLY  
MINUTES  
AWAY  
SEPTA  
BUS 42**

229 POWELL LANE UPPER DARBY, PA  
TEL: (610) 352-7212

**WWW.UDGREEKFEST.COM**